

《道德经（中英文对照）》

图书基本信息

书名：《道德经（中英文对照）》

13位ISBN编号：9787500112006

10位ISBN编号：7500112009

出版时间：2007-1

出版社：中国对外翻译出版社

作者：（春秋）老子 著，辜正坤 译

页数：253

译者：辜正坤

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《道德经（中英文对照）》

内容概要

中华文明是世界上唯一历时五千年来曾中断且历久弥新的文明，成就了这一文明的中华文化源远流长、博大精深。本丛书从浩如烟海的中华文化古籍中精选在历史上影响至巨且深为西方读者瞩目的经典，作为了解中国传统文化的必读书目，在保持当下最新的学术研究水准的前提下，以汉英对照版本，让国内外读者一睹古代典籍的原貌，原汁原味地汲取中华文明的精华和真谛。

《道德经（中英文对照）》

作者简介

老子（前600年—前470年之后）（西周末年武丁朝庚辰二月十五日卯时诞生），姓李名耳，字攵，楚国苦县（今安徽涡阳，一说河南鹿邑厉乡曲仁里）人，汉族。是我国古代伟大的哲学家和思想家，道家学派创始人，世界文化名人。老子又名老聃，相传他一生下来就是白眉毛白胡子，所以被称为老子；老子生活在春秋时期，曾在周国都洛邑（今河南洛阳）任藏室史（相当于国家图书馆馆长）。他博学多才，孔子周游列国时曾到洛邑向老子问礼。老子晚年乘青牛西去，在函谷关（位于今河南灵宝）写成了五千言的《道德经》（又名《老子》），最后不知所终。《道德经》含有丰富的辩证法思想，老子哲学与古希腊哲学一起构成了人类哲学的两个源头，老子也因其深邃的哲学思想而被尊为“中国哲学之父”。老子的思想被庄子所传承，并与儒家和后来的佛家思想一起构成了中国传统思想文化的内核。道教出现后，老子被尊为“太上老君”；从《列仙传》开始，老子就被尊为神仙。从汉代起，历代帝王就开始到河南鹿邑去祭拜老子。《道德经》的国外版本有一千多种，是被翻译语言最多的中国书籍。老子的思想主张是“无为”，老子的理想政治境界是“邻国相望，鸡犬之声相闻，民至老死不相往来”。《老子》以“道”解释宇宙万物的演变，以为“道生一，一生二，二生三，三生万物”，“道”乃“夫莫之命（命令）而常自然”，因而“人法地，地法天，天法道，道法自然”。“道”为客观自然规律，同时又具有“独立不改，周行而不殆”的永恒意义。《老子》书中包括大量朴素辩证法观点，如以为一切事物均具有正反两面，“反者道之动”，并能由对立而转化，“正复为奇，善复为妖”，“祸兮福之所倚，福兮祸之所伏”。又以为世间事物均为“有”与“无”之统一，“有、无相生”，而“无”为基础，“天下万物生于有，有生于无”。“天之道，损有余而补不足，人之道则不然，损不足以奉有馀”；“民之饥，以其上食税之多”；“民之轻死，以其上求生之厚”；“民不畏死，奈何以死惧之？”。其学说对中国哲学发展具深刻影响，其内容主要见《老子》这本书。他的哲学思想和由他创立的道家学派，不但对我国古代思想文化的发展，作出了重要贡献，而且对我国2000多年来思想文化的发展，产生了深远的影响。

《道德经（中英文对照）》

书籍目录

《道德经》再版序Preface to the Second Edition of the Book of Tao and Teh老子思想體系概論（初版序）Lao Zi and His Philosophical System(An Introduction)道经The Book of Tao德经The Book of Teh郭店楚简《太一生水》The Guodian Bamboo Slip Text:The Great One Begot WaterBibliography

《道德经（中英文对照）》

章节摘录

1.上士闻道，勤而行之；中士闻道，若存若亡；下士闻道，大笑之。 2.天地不仁，以万物为刍狗；圣人不仁，以百姓为刍狗。天地之间，其犹橐籥与？虚而不溷，动而愈出。多闻数穷，不若守于中。

3.上善若水。水善利万物而不争，处众人之所恶，故几于道：居、善地；心、善渊；与、善仁；言、善信；政、善治；事、善能；动、善时；夫唯不争，故无尤。 4.宠辱若惊，贵大患若身。何谓宠辱若惊？宠为上，辱为下。得之若惊，失之若惊，是谓宠辱若惊。何谓贵大患若身？吾所以有大患者，为吾有身，及吾无身，吾有何患？故贵以身为天下，若可寄天下；爱以身为天下，若可托天下。

5."曲则全，枉则直，洼则盈，敝则新，少则得，多则惑。"是以圣人抱一，为天下式。不自见，故明；不自是，故彰；不自伐，故有功；不自矜，故长。夫唯不争，故天下莫能与之争。古之所谓曲则全者，岂虚言哉？诚全而归之。

6.知人者智，自知者明；胜人者有力，自胜者强；知足者富，强行者有志；不失其所者久。死而不亡者寿。 7.将欲取天下而为之，吾见其弗得已。夫天下神器也，非可为者也。为者败之，执者失之。凡物，或行或随；或噤或吹；或疆或剖；或培或堕。是以圣人去甚，去奢，去泰。

8.道恒无为，而无不为。侯王若能守之，万物将自化。化而欲作，吾将镇之以无名之朴。镇之以无名之朴，夫将不欲。不欲以静，天下将自正。 9.反者，道之动；弱者，道之用。天下万物生于有，有生于无。

10.名与身，孰亲？身与货，孰多？得与亡，孰病？甚爱，必大费；多藏，必厚亡。故知足，不辱，知止，不殆，可以长久。 呵呵，随便摘几句都是精品，古人的智慧，实非吾辈囫圇所能知其一二也。 今天就摘到这里，哪天有时间看再来更新。

《道德经（中英文对照）》

编辑推荐

中华文明是世界上唯一历时五千年来曾中断且历久弥新的文明，成就了这一文明的中华文化源远流长、博大精深。《道德经》(中英文对照)从浩如烟海的中华文化古籍中精选在历史上影响至巨且深为西方读者瞩目的经典，作为了解中国传统文化的必读书目，在保持当下最新的学术研究水准的前提下，以汉英对照版本，让国内外读者一睹古代典籍的原貌，原汁原味地汲取中华文明的精华和真谛。

《道德经（中英文对照）》

精彩短评

- 1、我发现看了中文不懂，看了英文就懂了。。。
 - 2、读完这本道德经重塑了我的宇宙观，世界观。同时读了论语和道德经，孔子的儒家思想，相当于现在的成功学，而老子的哲学点点滴滴都渗透在我们如何看待这个世界，“福兮祸所依 祸兮福所伏”。很好奇当年孔子去找老子探讨入世技巧，而老子如何给他上了一节心理辅导课。
 - 3、做人
 - 4、这文言文不用翻译成现代的了。。看英文就行了~~
 - 5、许多不明白的内容在看过英文后竟豁然开朗。
- 这个版本还是很不错滴！
- 6、毕竟不是母语，地道与否就不说了，但还有英文错误.....
 - 7、价钱却便宜好多
 - 8、像这种书，偶尔翻翻即可，信则有，不信则无，原本是三星的，顺其自然，老子说道法自然...随便你们给几颗星星，夫唯不争嘛...多了一颗星是给英语翻译和标注了拼音的。
 - 9、睡前每看一遍都觉得，尼玛说的太对了！
 - 10、道可道 非常道。
 - 11、很难买到的一本书
 - 12、有拼音和英文翻译，读起来容易很多。
 - 13、送给老板的，希望能发扬国学
 - 14、L
 - 15、翻译的很好，简洁明了
 - 16、根据里面的英文写的解读道德经全校第一--
 - 17、无为不争，绝圣弃智，吾等小民即使心向之怕也难以践行。大道至简，要译成英文何其难，辜正坤的译笔可见功力，愚钝如我，时不时还得通过译文理解原文。。。
 - 18、修身养性，求无为之道...
 - 19、不错的译本。2016-5-8
 - 20、我可以全书背诵，有兴趣的可以加群交流：213659991（暗号：道德经背诵）
 - 21、有些段落看了英文版才理解
 - 22、互为参照
 - 23、老子的世界观和方法论好似一个闭合的圆；它比我们【想象】的要高深，它比我们想象的要【高深】
 - 24、據說在國外很多大學東亞系用作參考教材，很棒的一點是，修訂版增加了郭店楚簡的研究成果。
#2015緩緩讀#076
 - 25、更喜欢另一个版本

以至于无为。
无为而无不为。
取天下
常以无事。

- 26、是中英文对照的版本。主要是为了查一些英文的翻译方法。结果就看了一遍。。

《道德经（中英文对照）》

精彩书评

- 1、翻得很不错，足见辜正坤的学术精神。从英文版也能窥见“道”的实质。不但简明，而且严谨。
- 2、中英对照有中国人翻译的与外国人翻译的两种：中国人翻译的理解很好，可能英文文字上稍不足；外国人翻译的英文地道，但是理解可能不足。这个版本的译者辜正坤是北京大学英语系教授，英文功底深厚，对《道德经》本身也是下过功夫的，所以总体上很是不错。另外，每章文字还有拼音，比较实用。不仅适合外国人阅读，也适合中国人。

《道德经（中英文对照）》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com